



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

Director Artístico **Pedro Halffter**

XXIIª TEMPORADA DE CONCIERTOS DE ABONO 2011-2012

Elena de la Merced
Soprano

Roman Trekel
Barítono

**Coro de la A. A. del
Teatro de la Maestranza**

Günter Neuhold
Director



12º ABONO

jueves 12 y viernes 13 de abril de 2012 · 20.30 horas

TEATRO DE LA MAESTRANZA

REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

Director Artístico **Pedro Halffter**

PROGRAMA

Patrocina:



JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

Obertura trágica para orquesta,
en Re menor, Op. 81 (1880 rev. 1881)

Allegro ma non troppo

Ein Deutsches Requiem - Un Réquiem alemán,

Op. 45 (1857-1868)

sobre textos de la Biblia para soprano y baritono solistas, coro y orquesta

I. Selig sind, die da Leid tragen

Bienaventurados los afligidos
(Coro)

II. Denn alles Fleisch, es ist wie Gras

Porque toda carne es como hierba
(Coro)

III. Herr, lehre doch mich

Señor, dame a conocer el fin de mis días
(Baritono y coro)

IV. Wie lieblich sind deine Wohnungen

Cuán amables don tus moradas
(Coro)

V. Ihr habt nun Traurigkeit

Vosotros estáis ahora sumidos en la tristeza
(Soprano y coro)

VI. Denn wir Haben keine bleibende, Statt

Como no tenemos aquí la morada permanente
(Baritono y coro)

VII. Selig sid die Toten

Bienaventurados los que mueren en el Señor
(Coro)

ELENA DE LA MERCED SOPRANO

ROMAN TREKEL BARÍTONO

**CORO DE LA A. A. DEL
TEATRO DE LA MAESTRANZA**

DIRECCIÓN **IÑIGO SAMPIL**
MAESTRA REPETIDORA: **NATALIA KUCHAEVA**

GÜNTER NEUHOLD DIRECTOR

Duración total estimada: 1h 25' (Sin pausa)
Año XXII. Programa 752, 24º de la XXIIª Temporada.
Conciertos 1.830 y 1.831

EIN DEUTSCHES REQUIEM - UN RÉQUIEM ALEMÁN

I Chor

Selig sind, die da Leid tragen,
denn sie sollen getröstet werden.
(Matthäus 5, 5)

Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen,
und tragen edlen Samen,
und kommen mit Freuden,
und bringen ihre Garben.
(Psalm 126, 5,6)

II Chor

Denn alles Fleisch, es ist wie Gras
und alle Herrlichkeit des Menschen
wie des Grases Blumen.
Das Gras ist verdorret
und die Blume abgefallen.
(I. Petrus 1, 24)

So seid nun geduldig, lieben Brüder,
bis auf die Zukunft des Herrn.
Siehe, ein Ackermann wartet
auf die köstliche Frucht der Erde,
und ist geduldig darüber,
bis er empfahe
den Morgenregen
und Abendregen.
(Jakopus 5, 7)

Aber des Herrn Wort
bleibet in Ewigkeit.
(I. Petrus 1, 25)

I Coro

Bienaventurados los afligidos,
porque ellos serán consolados.
(San Mateo, 5, 5)

Los que siembran con lágrimas
cosecharán con cantos de júbilo.
El que va llorando
mientras lleva y esparce la semilla,
volverá con alegría
cuando retorne con sus gavillas.
(Salmos, 126 5-6)

II Coro

Porque toda carne es como hierba
y toda su gloria
como la flor del heno.
Se secó la hierba
y se marchitó la flor.
(I San Pedro, 1, 24)

Sed, pues, pacientes, hermanos,
hasta la venida del Señor.
Ved como el labrador espera
los preciosos frutos de la tierra
aguardando confiado
las lluvias tempranas
y las del final de la estación.

(Santiago, 5, 7)

Mas la palabra del Señor,
permanecerá para siempre.
(I San Pedro 1, 25)

Die Erlöseten des Herrn
werden wiederkommen,
und gen Zion kommen mit Jauchzen
Freude, ewige Freude wird über ihrem Haupte sein;
Freude und Wonne werden sie ergreifen,
und Schmerz und Seufzen wird weg müssen.
(Jesaja 35, 10)

III Bariton und chor

Herr, lehre doch mich,
daß ein Ende mit mir haben muß,
und mein Leben ein Ziel hat,
und ich davon muß.
Siehe, meine Tage sind einer Handbreit vor dir,
und mein Leben ist wie nichts vor dir.
Ach, wie gar nichts sind alle Menschen,
die doch so sicher leben.
Sie gehen daher wie ein Schemen,
und machen ihnen viel vergebliche Unruhe:
Sie sammeln und wissen nicht,
wer es kriegen wird.
Nun, Herr, wes soll ich mich trösten ?
Ich hoffe auf dich.
(Psalm 39, 5-8)

Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand,
und keine Qual rühret sie an.
(Weisheit Salomos 3,1)

IV Chor

Wie lieblich sind deine Wohnungen
Herr Zebaoth !

Y volverán los rescatados del Señor,
vendrán a Sión entonando cantos de júbilo,
y el triunfo coronará sus cabezas;
llegarán el gozo y la alegría
y huirán las tristezas y los llantos.

(Isaias, 35, 10)

III Baritono y coro

Señor, dame a conocer
el fin de mis días
y cuál será la medida de mi vida,
que sepa cuán caduco soy.
Has reducido mis días a un palmo,
y mi existencia ante tí, es la nada.
Pues no dura más que un soplo
toda vida.
Pasa el hombre como una sombra,
que se afana vanamente:
acumulando sin saber
quién le seguirá.
Entonces, ¿que puedo esperar, Señor ?
Mi esperanza está en Tí
(Salmos 39, 5-8)

Las almas de los justos están en las manos de Dios,
y el tormento no los alcanzará
(Sabiduría 3, 1)

IV Coro

¡Cuan amables son tus moradas,
oh, Dios, Señor de los ejércitos!

Meine Seele verlangt und schnet sich
nach den Vorhöfen des Herrn;
mein Leib und Seele freuen sich
in dem lebendigen Gott.
Wohl denen, die in deinem Hause wohnen,
die loben dich immerdar.
(Psalm 84, 2/3/5)

V Sopran und chor

Ihr habt nun Traurigkeit;
aber ich will euch wiedersehen,
und euer Herz soll sich freuen,
und eure Freude soll niemand
von euch nehmen.
(Johannes 16,22)

Ich will euch trösten,
wie einen seine Mutter tröstet.
(Jesaja 66, 13)

Sehet mich an:
Ich habe eine kleine Zeit
Mühe und Arbeit gehabt
und habe großen Trost funden.
(Jesus Sirach 51, 35)

VI Bariton und chor

Denn wir haben hie kleine bleibende Statt,
sondern die zukünftige suchen wir.
(Hebräer 13, 14)

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis:
Wir werden nicht alle entschlafen,

Mi alma ha suspirado hasta desfallecer
por los atrios del Señor.
Mi corazón y mi carne saltan de júbilo
por el Dios vivo.
¡Bienaventurados los que moran en tu casa
y pueden alabarte de continuo!
(Salmos, 84, 2,3,5)

V Soprano y coro

Vosotros estáis ahora sumidos en la tristeza,
pero cuando os vuelva a ver
vuestro corazón se alegrará,
y ya nadie podrá quitaros vuestro gozo.

(San Juan, 16, 22)

Como un niño es consolado por su madre,
así os reconfortaré yo a vosotros.
(Isaías 66, 13)

Miradme a mí:
también yo he tenido
mi pequeña parte de penas y trabajos,
pero ahora he encontrado un gran descanso.
(Eclesiástico, 51, 35)

VI Barítono y coro

Como no tenemos aquí la morada permanente,
buscamos la ciudad que ha de venir.
(Hebreos, 13, 14)

Os voy a revelar un misterio:
no todos moriremos, pero seremos transformados

wir werden aber alle verwandelt werden;
und dasselbige plötzlich,
in einem Augenblick,
zu der Zeit der letzten Posaune.
Denn es wird die Posaune schallen,
und die Toten werden auferstehen unverweslich,
und wir werden verwandelt werden.
Dann wird erfüllt werden
das Wort, das geschrieben steht:
Der Tod ist verschlungen in den Sieg.
Tod, wo ist dein Stachel?
Hölle, wo ist dein Sieg ?
(I. Korinther 15, 51/52/54/55)

Herr, du bist würdig zu nehmen
Preis und Ehre und Kraft,
denn du hast alle Dinge erschaffen,
und durch deinen Willen
haben sie das Wesen
und sind geschaffen.
(Offenbarung 4, 11)

VII Chor

Selig sind die Toten
die in dem Herren sterben, von nun an.
Ja, der Geist spricht,
daß sie ruhen von ihrer Arbeit,
denn ihre Werke folgen ihnen nach.
(Offenbarung 14, 13)

en un instante,
en un abrir y cerrar de ojos,
a la ultima llamada de la trompeta.
Pues la trompeta sonará,
y los que han muerto resucitarán incorruptos,
y nosotros seremos transformados.
Entonces se cumplirá la Escritura:
la muerte ha sido sorbida por la victoria
¿dónde está, muerte, tu victoria?
¿dónde, muerte, tu aguijón?
(Corintios 15, 51, 52, 54 55)

Digno eres Señor, Dios nuestro,
de recibir la gloria, el honor y el poder;
porque tu has dado vida
a todas las cosas,
y por tu voluntad existen
y fueron creadas.
(Apocalipsis, 4, 11)

VII Coro

Bienaventurados
los que mueren en el Señor.
Sí, dice el Espíritu,
para que descansen de sus trabajos,
pues sus obras les perpetuarán.
(Apocalipsis, 14, 13)

A pesar de lo que pudiéramos imaginar, en general, el rezo destinado a los difuntos, el Réquiem, tanto en su aproximación católica como protestante, no es la descripción de la inmediata condenación en el infierno de las almas de todos por ser pecadores, como pudiéramos sentir cuando recordamos los momentos más apasionados de los ejemplos de Mozart, Berlioz o Verdi; el texto de la misa católica de réquiem, y también el escogido por Brahms para su *Un Réquiem alemán*, **Op. 45** sobre las palabras de la Sagrada Escritura es un momento de recogimiento, en el que, sin pensar en quién es la persona por la que se reza, se suplica a Dios su misericordia y su compasión recordándole que, a pesar de todo, estamos hechos por Él a su imagen y semejanza, somos buenos y merecemos su perdón. La música de Brahms es buena, y no nos referimos a la calidad de su composición, sino a la perspectiva y a la intencionalidad con la que está escrita, totalmente acorde a la que originalmente tienen los textos religiosos. Lejos de dramatismos exagerados y del uso de desmedidas figuras retóricas, nos encontramos con una partitura sensible, intimista, "interiorizante", que nos invita al recogimiento de la oración.

Los textos que escoge Brahms, siguiendo la concepción luterana, se atienen a algunos versículos elegidos libremente de la Biblia alemana, de ahí el apelativo de *Réquiem alemán*, y trascienden toda amenaza de castigo eterno, el mensaje apela indistintamente a todos los hombres de buena voluntad, a los que tranquiliza con una voz de serena resignación, igual que ocurre con la elección de la lengua alemana en vez del latín, que acentúa el carácter de religiosidad laica, firmemente asentado en las entrañas de la Alemania luterana: "benditos sean los que sufren porque ellos serán consolados" (S. Mateo. V. 4); "Oh Señor me enseñas que debe haber por último un lugar para mí y que mi vida tiene un término inevitable. [...] Pero ahora Señor, ¿cómo consolarme? Mi esperanza eres Tú" (Salmo XXXIX. 4-7); "Vosotros estáis tristes ahora, pero yo regresaré de nuevo y vuestro corazón se regocijará y nadie podrá frustrar vuestra alegría" (S. Juan XVI. 22).

La elaboración de esta pieza nos lleva a las primeras obras de su catálogo, su *Ave María*, Op. 12 o su *Himno*, Op. 13, ambos de 1858, y otras obras para coro a capella o con acompañamiento donde ensaya la literatura coral y su combinación con la orquesta, recordemos que Brahms conoce bien el instrumento, pues entre 1857 y 1859 trabajó como director de coro en la corte del príncipe Detmold. Una primera parte del trabajo de composición nos lleva al bienio 1857-59 quizás motivado por la muerte de su primer defensor R. Schumann, recordemos que un inicial adagio fúnebre destinado al *Concierto para piano nº 1* se convertirá en la Marcha fúnebre, segundo

movimiento del *Réquiem*. El trabajo es retomado en 1861 y concluido tras la muerte de su madre, acaecida en 1865, trágico suceso que desencadenaría la redacción final de la obra concluida en Baden-Baden, en su primera presentación, en agosto de 1866. Con posterioridad se añade un quinto episodio en 1868.

La primera ejecución de los fragmentos iniciales tuvo lugar en Viena el 1 de diciembre de 1867, en un concierto de la Gesellschaft bajo la dirección de Johann von Herbeck, con una pésima acogida. Será en Bremen donde triunfe la obra, en un concierto celebrado el 10 de abril de 1868, Viernes Santo, en la catedral de San Pedro. En esta ocasión, la obra emocionó a todos y una vez publicada se puso de moda entre todas las numerosas asociaciones corales existentes en Alemania, coincidiendo felizmente con el momento en el que Brahms pudo comenzar a vivir del rendimiento de sus obras, dedicándose casi sólo a la composición.

Se abre el concierto con la interpretación de la *Obertura Trágica*, en **Re menor**, **Op. 81**, partitura complementaria de la *Obertura Académica* en su naturaleza opuesta, páginas "de circunstancias" las dos, surgidas en el verano de 1880 durante una estancia vacacional del compositor en Ischl, ciudad balneario muy de moda, a la que acudía gran parte de la alta sociedad vienesa. Estas dos obras, las dos oberturas, fueron ofrecidas con ocasión del Doctorado Honoris Causa concedido a Brahms en marzo de 1879 por parte de la Universidad de Breslau.

Mientras que la *Obertura Académica* fue una obra de realización rápida, la *Obertura Trágica* tuvo una realización más compleja, de hecho, la propia organización formal de las dos obras nos muestra una clara diferencia entre ellas: mientras que la *Obertura Académica* es vivaz y resoluta y se mueve en un amplio mundo de fantasía en la que diferentes episodios van sucediéndose de manera rapsódica, la *Obertura Trágica* se construye desde el tradicional planteamiento de este tipo de obras, heredado de los ejemplos de Beethoven y Mendelssohn, una rotunda forma sonata con dos temas principales y multitud de pequeñas ideas, en la que destaca el meditativo desarrollo en tempo lento *Molto più moderato* que da pie a profundas reflexiones próximas al tema fáustico.

Según el musicólogo Francesco Bussi, esta partitura formó parte de un proyecto nunca llevado a cabo, por el cual, la *Obertura* estaba destinada a servir de introducción instrumental al Fausto de Goethe en una versión teatral a realizar en el *Burgtheater de Viena*, la cual nunca llegó a representarse ■ **Israel Sánchez López**

ELENA DE LA MERCED

SOPRANO

La soprano Elena de la Merced realizó estudios de Canto en el Conservatorio Superior de Música de Valencia con Felisa Navarro y Ana Luisa Chova, donde también obtuvo el título superior de Guitarra. Perfeccionó sus estudios de canto y repertorio con G. Souzay, M. Zanetti, E. Obraztsova, H. Lazarska, W. Rieger, D. Baldwin y Ross Craigmile. En 1995 fue premiada en el Concurso Internacional de Canto J. Aragall y en 1998 ganó el Concurso Viñas.

En 1997 debutó con la Kammeroper de Viena con el papel de "Carolina" en el matrimonio secreto de Cimarosa, al cual siguieron diversos roles que fueron constituyendo su repertorio: *Le nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Turandot*, *Così fan tutte*, *L'Elisir d'Amore*, *Don Pasquale*, *Orfeo ed Euridice de Gluck*, *Il Barbiere di Siviglia*, *Rigoletto*, *Les dialogues des Carmélites de Poulenc*, *Fidelio*, etc.

Durante dos años consecutivos participó en el Festival de Bregenz (Austria) interpretando el papel de "Óscar" de *Un ballo in maschera* de Verdi bajo la dirección de Marcello Viotti, con gran éxito de crítica y público. En 2002 fue de nuevo invitada al Festival como "Musetta" en *La Bohème* de Puccini, papel que interpretó poco después en la Ópera de Washington.

Ha trabajado bajo la dirección de maestros de la talla de Jesús López Cobos, Peter Maag,



Marcello Viotti, David Jackson, Luis Antonio García Navarro, Rafael Frühbeck de Burgos, Antonio Pirolli, Jacques Delacote, Marco Armiliato, Tiziano Severini, Kamal Kanh, Antoni Ros-Marbà, Harry Bicket, Víctor Pablo Pérez, Christophe Rousset y Pedro Halffter, entre otros.

Hizo su debut en el Teatro alla Scala de Milán como "Carolina" en la zarzuela *Luisa Fernanda* de Federico Moreno-Torroba junto a Plácido Domingo, participando en las posteriores representaciones en Washington, Madrid y Los Ángeles.

Con la orquesta barroca Al Ayre Español, bajo la dirección de Eduardo López-Banzo, cantó el papel de "Oriana" en *Amadigi de Händel* en Salamanca y Montpellier, grabándolo posteriormente para el sello Ambroisie-Naïve.

Entre sus más recientes actuaciones caben destacar diversas representaciones en el Teatro Real de Madrid, el Théâtre des Champs-Élysées de París y en Tourcoing, Lausanne, Festival Mozart de La Coruña, París, Las Palmas de Gran Canaria, el Liceu de Barcelona y Oviedo ■

ROMAN TREKEL

BARÍTONO

Nacido en la ciudad alemana de Pirna, cerca de Dresde, Roman Trekel comenzó sus estudios de música con siete años, en las especialidades de violín, oboe y flauta de pico. Sin embargo pronto se decidió por el canto, donde estudió en la Berliner Musikhochschule bajo la tutela del Profesor Heinz Reeh, finalizando con las máximas calificaciones. Posteriormente ha recibido formación por parte de Dietrich Fischer-Dieskau.

Poco después se unió al elenco estable de la Deutsche Staatsoper de Berlín donde, entre otros éxitos, participó en la nueva producción de *Pelléas et Melisande* de Ruth Berghaus, bajo la dirección de Michael Gielen. En 1989 ganó el prestigioso Premio Walter Gruner Song Competition de Londres.

Desde entonces Roman Trekel ha ofrecido conciertos y recitales en emblemáticos auditorios, como en la Alte Oper de Frankfurt, Wigmore Hall de Londres, Dresdner Staatsooper, Covent Garden de Londres, Teatro alla Scala de Milán y en ciudades como Viena, Zurich, Bruselas, Ámsterdam, Chicago, Cleveland, Nueva York, Tokio, etc. Además, ha sido invitado por los Festivales Schubertiade Feldkirch, Schwetzingen Festival, Ludwigsburg Festival, Salzburgo, Maggio Musicale Fiorentino, Bayreuth Festspiele, etc.



En su ya dilatada carrera ha colaborado con directores de la talla de Claudio Abbado, Daniel Barenboim, Sir Georg Solti, Pierre Boulez, Michael Gielen, Hartmut Haenchen, Eliahu Inbal, René Jacobs, Marek Janowski, Fabio Luisi, Zubin Mehta, Ingo Metzmacher, Kent Nagano, Antonio Pappano, Helmut Rilling, Horst Stein, Christian Thielemann, Franz Welser-Möst o Lothar Zagrosek. Ha ofrecido recitales con artistas como Olivier Pohl, Hartmut Höll, Burkard Kehring o Hideoy Harada.

Roman Trekel posee una extensa discografía, habiendo ganado diversos premios por discos como "Orpheus" (German Recording Prize, 1998) o "Escenas y Arias para Barítono" con música de Wagner (German Recording Critics' Prize, 2001). Ha grabado para sellos discográficos como Decca, Cpo, Teldec, Harmonia Mundi, Naxos, Arte Nova u Ohems Classic, dedicando discos a Wagner, Orff, Busoni, Schubert, Hugo Wolf, Brahms, etc ■

CORO DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA



Foto: Guillermo Mendo

El Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza de Sevilla nace en junio de 1995. Dirigido actualmente por Íñigo Sampil, también han sido sus maestros Vicente la Ferla, V. Metti y J. Gergely. También ha trabajado con J. L. Pérez, G. Talbot y M. Berrini.

La colaboración del coro con la ROSS comenzó en 1997, y participa en cada temporada de conciertos de la orquesta. Su registro sinfónico abarca desde sinfonías de Mahler y Beethoven hasta los *Carmina Burana* de Orff o *La Atlántida* de M. de Falla, además del *Réquiem* de Verdi y otras obras de Holst, Vaughan-Williams, Elgar, Liszt, Fauré, Mendelssohn o Haydn.

El repertorio operístico del Coro comenzó con *Rigoletto* y *Madama Butterfly* en la temporada 1995-96, y ha interpretado ya más de 60 títulos de óperas de compositores como Verdi, Puccini, Rossini, Mozart, Wagner, Bellini,

Donizetti, Poulenc, Massenet, Busoni, Bizet, Schrecker, Zemlinsky o Strauss. Desde 2001 participa en las producciones de zarzuela de la temporada del Teatro.

El coro ha sido dirigido por J. López Cobos, García Navarro, M.A. Gómez Martínez, A. Ros Marbá, R. Frúbeck de Burgos, J. Pons, M. Roa, R. Gandolfi, V. Sutej, A. Zedda, A. Lombard, K. Weise, M. Arena, A. Licata, M. Soustrot, M. Plassons, A. Spering, R. Rizzi y P. Halffter, entre otros. También ha actuado con las orquestas Barroca de Sevilla, Joven de Andalucía, Sinfónica de Málaga, de Galicia, de Valencia, de la Comunidad de Madrid o Filarmónica de Gran Canaria.

Ha realizado grabaciones para RTVE, Canal Sur, RNE, Real Sound, Centro de Documentación Musical de Andalucía y Deutsche Gramophon ■

SOPRANOS

Inmaculada Águila Sierra
Ana Isabel Baruque Galiana
Leonor Bonilla Caballos
Estefanía Canseco Dorado
Susana Casas García de la Galana
Patricia Cayuela Rubio
Juana E. Collado Borrego
Rosa Fernández Rodríguez
Aurora Gómez Mora
Emilia Guzmán Aguilera
Julia Laguillo Cadenas
M^a Jesús López Magarzo
Pilar Martínez Clemente
Carmen Miranda Díez
Ana Pardá Catalán
Irene Román Rueda
Patricia Román Terrón
Sandra Romero López
Patrocinio Sánchez Sánchez
Elena Simionov
M^a Jesús Vilches Jaén
M^a José Villalba Ángel

MEZZOSOPRANOS CONTRALTOS

Elena Abrio Odriozola
Eva María Alén Alcañiz
Rocío Botella Martín
Isabel Buzón Lagares

Ana Belén Cadaval Mancera
Angustias Chia Trigos
Isabel Chia Trigos
Antonia de Miguel López
Teresa Duclós Prieto
Carolina Gilabert Sánchez
Mercedes López Rodríguez
Susana Lozada Pósleman
M^a Luisa Mauri Chacón
Aurora Pérez Moruno
M^a de los Reyes Pérez Rico
Silvia Regidor Vázquez
Alicia Rodríguez Martínez
Reyes Rueda García
Ángela Salas Holgado
Lara M^a Velasco Bueno

TENORES

Francisco Aldomar Díaz
Antonio Caballero Rodríguez
Francisco Castellano Recio
Germán Castro Juncá
Benjamín Jarquín Duarte
José Jiménez Fernández
José Manuel López Jiménez
Moisés Molina de Mera
Antonio Muñoz López
Manuel Muñoz-Torrero Menéndez
René Navarro Baldivieso
José Miguel Ortiz Garrote

Jesús Pérez García
Manuel Ríos Pazos
Javier Ruiz Gálvez
Miguel Ángel Sánchez Cuevas
David Santos Belmonte
Juan José Suárez Peñate
Francisco Zurita Manrubia
Miguel Ángel Zurita Manrubia

BARÍTONOS BAJOS

Antonio Acosta Galiana
Isidro Albarreal Delgado
Luis Javier Carbonell Eguaras
Eduardo Carrera Sualis
José Carrión Balbuena
Juan Manuel Cobo González
Jorge de la Rosa
Sergio del Toro Espinosa
Manuel Domingo Espinosa Rodríguez
Francisco J. González Gordillo
Mariano González Martín
Francisco Gutiérrez Serrano
José Hidalgo Parejo
David Jiménez Camacho
Ricardo Llamas Márquez
Andrés Pérez Merino
Agustín Redondo Muñoz
Luis Sancho Rodríguez
Iñaki Suescun Vergara
Rafael Vega Ordoñez

IÑIGO SAMPIL

DIRECTOR CORO

Nacido en Bilbao, realizó sus estudios de Piano con los profesores Flora Gómez y Agustín Vergara, y de música de cámara con Richard Vandra. Terminó el Grado Superior con las máximas calificaciones en el Conservatorio Superior de Música de Bilbao *Juan Crisóstomo Arriaga*. Además ha realizado diversos cursos de profundización en el repertorio pianístico con profesores como Josep Colom, Enrique Graf o Almudena Cano, entre otros. También ha realizado cursos de especialización en el repertorio vocal con profesores de la talla de Dalton Baldwin en Niza o Sergio Magli en Italia.

En su carrera, ha participado en varios conciertos en Bilbao y otras localidades del País Vasco, así como en Cantabria, Castilla y León, Canarias o Sevilla, ya sea como solista, en dúo de piano, formando parte de distintas agrupaciones camerísticas, o acompañando a cantantes.

Desde el año 2002 al 2007 trabajó en ABAO (Asociación Bilbaina de Amigos de la Ópera) como maestro correpetidor y coordinador musical en las óperas de la temporada que se realiza en el Palacio Euskalduna, habiendo participado en más de treinta títulos bajo la batuta de prestigiosos maestros como Günter Neuhold, Antonello Allemandi, Donato Renzetti, Jiri Kout, Mikhail Pletnev, Juanjo Mena,



Antoni Ros- Marbà, Yves Abel o Renato Palumbo, entre otros. En ese mismo periodo, acompañó regularmente al Coro de Ópera de Bilbao en los conciertos que programaron al margen de la temporada de ópera.

Desde la temporada 2007-2008 Iñigo Sampil colabora con el Teatro de la Maestranza como maestro correpetidor del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro y como pianista en las producciones de ópera, entre otros cometidos, con maestros como Pedro Halffter, Maurizio Benini, Michel Plasson, Santiago Serrate, Andreas Spering o Roberto Rizzi Brignoli.

Además de con el Coro de Ópera de Bilbao y el Coro de la Asociación de Amigos del Maestranza, ha colaborado con coros como el Intermezzo, la Sociedad Coral de Bilbao o el Coro Barroco de Andalucía, junto a maestros de coro como Boris Dujin, Julio Gergely, Lluís Villamajó, José Luis Basso, Gorka Sierra... Como director de coro, se ha formado con maestros como Boris Dujin, Brian O'Connell o Simon Carrington, miembro fundador de los King's Singers ■

GÜNTER NEUHOLD

DIRECTOR

Nacido en Graz en 1947, Günter Neuhold estudió dirección de orquesta en la Hochschule de su ciudad y realizó cursos de perfeccionamiento con Franco Ferrara en Roma y Hans Swarowsky en Viena. Fue invitado pronto a dirigir las principales orquestas europeas, como Wiener Philharmoniker, la Orquesta del Teatro alla Scala de Milán o las orquestas de la RAI de Roma, Turín y Milán.

Ha sido Director Musical de la Orquesta Sinfónica Arturo Toscanini y del Teatro Regio de Parma, así como Director Titular y Artístico de la Real Filarmónica de Flandes.

Entre las numerosas orquestas que ha dirigido destacan la Wiener Symphoniker, Sächsische Staatskapelle de Dresde, Staatsorchester de Budapest, Orquesta del Teatro San Carlo de Nápoles y de la Fenice de Venecia, Orchestre National de France, ABC Australia Melbourne, Tokyo Philharmonic y Tokyo Metropolitan, además de las principales orquestas españolas.

Ha dirigido en los más importantes teatros de ópera y tomado parte en Festivales de reconocido prestigio como el Salzburger Festspiele, Festival Radio France Montpellier, Festival de Granada, Flanders Festival, Festival R. Strauss Dresden, Festival Enescu Bukarest, Festival de Santander y La Biennale de Venecia.



Tras su trabajo al frente de la ROSS en la temporada 05/06, el maestro Neuhold repite en el podio de la Orquesta para dirigir el programa sacro patrocinado por Cajasol, interpretando la *Obertura trágica* y *Un réquiem alemán* de Johannes Brahms.

Günter Neuhold ha grabado un amplio repertorio para diversos sellos discográficos como Naxos, Bella Musica o Antes Edition, entre otros: *La Damnation de Faust* de Berlioz, *Madama Butterfly* de Puccini (con el que ganó el Orphée d'Or 2003), *la Tetralogía* de Wagner; *La Pasión según San Mateo* de Bach, varias sinfonías de Mahler, Brahms y Bruckner, el *Réquiem* de Verdi, etc.

En 1999 fue laureado con la "Medalla de Honor de Plata al mérito de la República Austriaca". Günter Neuhold es desde 2008 Director Titular y Artístico de la Orquesta Sinfónica de Bilbao ■

INTEGRANTES DE LA REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

DIRECTOR ARTÍSTICO

PEDRO HALFFTER

PRINCIPALES CONCERTINOS INVITADOS

Eric Crambes

Alexandre Da Costa

VIOLINES PRIMEROS

Amelia Mihalcea Durán
(Concertino Asistente)

Tamara Bektemirova
(Ayuda de Concertino)

Serguei Amirov

Isabella Bassino

Luis M. Díaz Márquez

Gabriel Dinca Dinca

Marius Mihail Gheorghe Dinu

Ying Jiang

Madlen L. Kassabova-Sivova

Yuri Managadze

Elena Polianskaia

Andrei Polianski

Isabelle Rehak

Branislav Sisel

Nazar Yasnytskyy

VIOLINES SEGUNDOS

Vladimir Dmitrienco (Solista)

Jill Renshaw
(Ayuda de Solista)

Anna Emilova Sivova

Susana Fernández Menéndez

Uta Kerner

Claudia Medina Riera

Alexandru Mihon

Daniela Moldoveanu

Alicia Pearson

Leonardo J. Rodríguez Rossi

Jesús Sancho Velázquez

Katarzyna Wróbel

Stefan Zygadlo

VIOLAS

Jacek Policinski(Solista)

Michael Leifer
(Ayuda de Solista)

Tatiana Andrianova

José M^a Ferrer Victoria

Dominique T. Horenbeek

Jerome Ireland

York Yu Kwong

Kiril Nikolov

Evgeny Ozhogin

Archil Pochkhua

Alexandru Tomescu

Tie Bing Yu

Pedro Romero Vargas *

VIOLONCHELOS

Richard Eade (Solista)

Dirk Vanhuysse
(Solista)

Sacha Louise Crisan
(Ayuda de Solista)

Claudio R. Baraviera

Orna Carmel

Alice Huang

Luiza Nancu

Nonna Natsvlshvili

Gretchen Talbot

Robert L. Thompson

CONTRABAJOS

Lucian Ciorata (Solista)

Matthew Gibbon
(Ayuda de Solista)

Saša Aleksić

Roberto Carlos Barroso Uceda

Vicente Fuertes Gimeno

Predrag Ivkovic

Guenadi I. Nikolov

FLAUTAS

Vicent Morelló Broseta (Solista)

Juan Ronda Molina (Solista)

Alfonso Gómez Saso

Antonio Hervás Borrull

(Piccolo)

OBOES

José M. González Monteagudo
(Solista)

Sarah Roper (Solista)

Héctor Herrero Canet

Sarah Bishop (Corno inglés)

CLARINETES

Miguel Domínguez Infante
(Solista)

Piotr Szymyslik (Solista)

Amador Martínez Ortiz
(Clarinete Mib)

Félix Romero Ríos
(Clarinete bajo)

FAGOTES

Javier Aragón Muñoz (Solista)

Álvaro Prieto Pérez (Solista)

Juan Manuel Rico Estruch

Ramiro García Martín
(Contrafagot)

TROMPAS

Joaquín Morillo Rico (Solista)

Ian Parkes (Solista)

Gustavo Barrenechea Bahamonde

Juan Antonio Jiménez Díaz

Ángel Lasheras Torres

Javier Rizo Román

TROMPETAS

Denis Konir (Solista)

Nuria Leyva Muñoz

Petre Nancu

TROMBONES

Luis A. Fanjul Campos (Solista)

Francisco J. Rosario Vega
(Solista)

Francisco Blay Martínez

Daniel Stofan
(Trombón bajo)

Agustín Orozco Martín *

TUBA

Juan Carlos Pérez Calleja

TIMBALES

Peter Derheimer

PERCUSIÓN

Ignacio Martín García

Gilles Midoux

Louise Paterson

ARPA

Daniela Iolkicheva

PIANO / CELESTA

Tatiana Postnikova

(*) Aumentos / Sustitutos

Atrileros:

Sergio Romero Romero (Jefe)

Miguel A. López Garrido

PRÓXIMAS ACTIVIDADES ABRIL 2012

XXII CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA CONCIERTO V

Sábado 14 (19.30 h) / Domingo 15 (12.00 h)
Sala de prensa del Teatro de la Maestranza

DÚO GIRO: DIÁLOGOS EXTRAVAGANTES

■ *Dúo oscuro, para fagot y vibráfono* J. Harrington

■ *Retort, para acordeón y percusión* N. Sherman

■ *Point de rencontre, para acordeón y vibráfono*

R. Tessier

■ *Diàlegs subtils, para fagot y percusión* S. Brotons

DÚO GIRO

Ramiro García Fagot y Acordeón

Gilles Midoux Percusión

PRECIO ÚNICO: 12 €

Para complementar didácticamente los **Conciertos de Abono** de la temporada 11/12 se celebrarán **conferencias pre-concierto** gratuitas los mismos días de interpretación, a las 19.30 horas, en el Teatro de la Maestranza previa presentación de la entrada/abono correspondiente.

Venta de localidades en la web www.rossevilla.es y en las taquillas del Teatro de la Maestranza (Tlf.: 954 226 573), de lunes a viernes de 10 a 14 h y de 17.30 a 20.30 h.

Localidades bonificadas al 30% sólo para los Conciertos de Abono, en Terraza y Paraíso, para estudiantes universitarios, menores de 26 años y mayores de 69 años, previa acreditación.

PATROCINADOR DE LA TEMPORADA DE ABONO 11/12

Cajasol Fundación **BBVA**

CON EL PATROCINIO DE:

Diario de Sevilla
CORPORACIÓN

elCorreio

LA RAZON
DE SEVILLA

ABC

CON LA COLABORACIÓN DE:

REAL MAESTRANZA DE CABALLERÍA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
COLEGIO SAN FRANCISCO DE PAULA

PROGRAMA EXTRAORDINARIO CONCIERTO DE FERIA VIVA SEVILLA!

Domingo 22 (12.00 h)
Teatro de la Maestranza

Miguel Roa Director

Ruth Rosique Soprano

José Luis Sola Tenor

La Torre del Oro (Intermedio) G. Giménez

La tabernera del puerto "No puede ser.." P. Sorozábal

La del manojo de rosas "No corté más.." P. Sorozábal

Nerva (Pasodoble) M. Rojas

Doña Francisquita "Por el humo.." A. Vives

Château Margaux "No sé qué siento.." M. F. Caballero

Vito (Pasodoble) S. Lope

Doña Francisquita "Le van a oír.." A. Vives

La patria chica (Preludio) R. Chapí

El huésped del Sevillano "Fiel espada.." J. Guerrero

La Tempranica (Zapateado) G. Giménez

Triana (Pasodoble) S. Lope

El trust de los tenorios (Jota) J. Serrano

El niño judío "De España vengo.." P. Luna

La boda de Luis Alonso (Intermedio) G. Giménez

El Gato Montés "Torero quiero ser.." M. Penella

PRECIO DE LAS ENTRADAS

Patio: 25 € · Balcón: 22 € · Terraza: 18 € · Paraíso: 15 €

Programación, fechas, obras e intérpretes
susceptibles de modificación

Síguenos en **facebook**

Real Orquesta Sinfónica de Sevilla (Página OFICIAL)



NO8DO
AYUNTAMIENTO
DE SEVILLA

ICAS,
SEVILLA INSTITUTO
DE LA CULTURA Y LAS ARTES

Temprado, 6 · 41001 Sevilla (España)
Teléfono: (+34) 954 561 536 · Fax: (+34) 954 561 888
info@rossevilla.es · www.rossevilla.es